



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello di rivestimento porta.
- Liberare il telaio togliendo le viti di fissaggio (D) ed estrarlo dalla portiera.
- Sfilare il cristallo svitando i punti "4".
- Rimuovere il vecchio alzacristallo togliendo le viti "2".
- Dal vecchio alzacristallo rimuovere il motoriduttore ed applicarlo nella stessa posizione al nuovo meccanismo. Applicare al telaio il meccanismo di ricambio fissandolo ai punti "3".

Attenzione: Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.

- Applicare al telaio il meccanismo di ricambio fissandolo ai punti "2".
 - Agganciare il cristallo all'alzavetro ai punti "4".
 - Inserire il telaio nella portiera e fissarlo nei punti (D).
 - Programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione.
 - Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello di rivestimento della porta.
- Grazie per aver scelto i nostri prodotti.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi :

- Démonter avec précaution le panneau de revêtement de la portière.
- Libérer le cadre de la portière en retirant les vis de fixation (D) et extraire le cadre de la portière.
- Décrocher la vitre en dévissant les points «4».
- Retirer l'ancien lève-vitre en dévissant les points «2».
- Enlever le motoréducteur de l'ancien lève-vitre et l'appliquer, dans la même position, au nouveau mécanisme. Appliquer le mécanisme de rechange en le fixant aux points «3».

N.B. Couper le lien en plastique sur la bobine du nouveau lève-vitre en faisant attention que les câbles ne se déroulent pas et appliquer la plaque de fixation moteur à la portière.

- Appliquer le mécanisme de rechange en le fixant aux point «2».
- Fixer la vitre au lève vitre aux points «4».
- Insérer le cadre dans la portière et le fixer aux points (D).
- Programmer l'unité de contrôle Comfort en suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.
- Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.



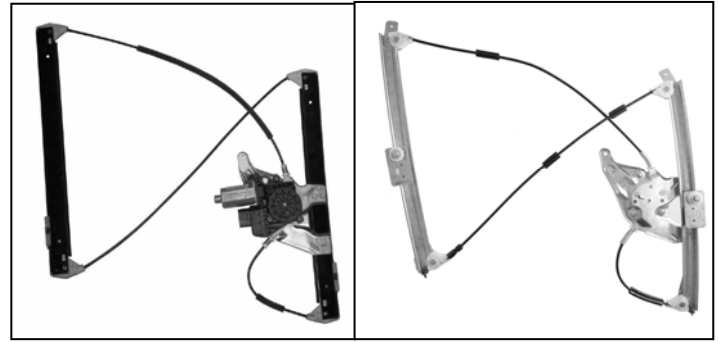
ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator :

- Disassemble the door trim casing.
- Release the structure removing the fixing screws (D) and extract the structure.
- Pull out the glass by removing the screws "4"
- Remove the old window regulator unscrew points "2".
- Remove the gearmotor from the old window regulator and place it in the same position in the new one. Attach the new window regulator mechanism at points "3".

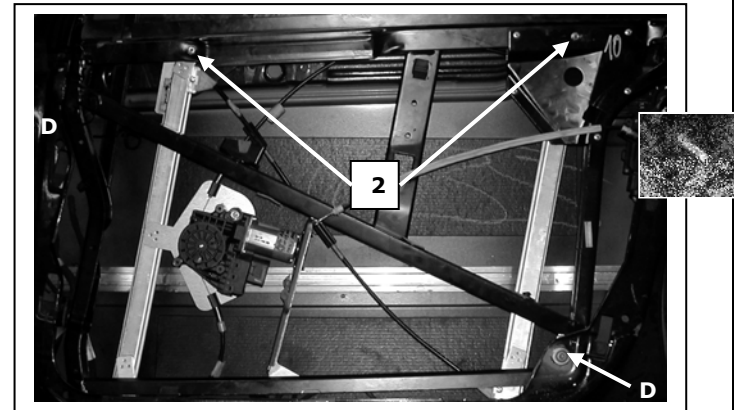
Warning: On the new regulator, before cutting the plastic tie hold the drum firmly in position.

- Attach the new window regulator mechanism at points "2".
 - Attach the glass to the window regulator at points "4".
 - Reassemble the structure with the door and fixe it to points (D).
 - If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
 - Check overall functioning; reassemble the door trim casing.
- Thank you for choosing our products.

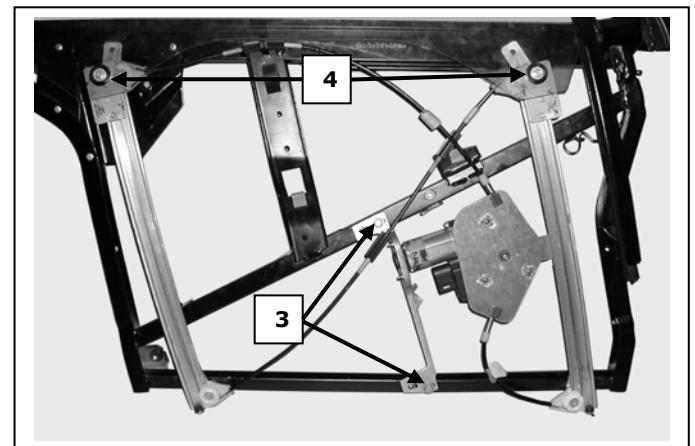


Alzacristallo originale – oem window regulator – lève-vitre original – Fensterheber von oem – elevalunas original – levandator de vidro original orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo – our window regulator – notre lève-vitre – unser Fensterheber – nuestro elevalunas – nosso levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato sinistro, Portière avant gauche, Left front door, Puerta lado izquierdo, Vorne links Tür, Porta frente esquerda, Sol on kapi, πόρτα εμπρός/αριστερή



E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:

- Desmontar con cuidado el panel de revestimiento de la puerta.
 - Libere el bastidor extrayendo los tornillos de fijación (D) y extraígalos de la puerta.
 - Extraiga el cristal destornillando los puntos "4".
 - Extraiga el viejo elevalunas destornillando los tornillos "2".
 - Del elevalunas viejo, es necesario sacar el motorreductor y aplicarlo en la misma posición al mecanismo nuevo. Coloque en el bastidor el mecanismo de recambio fijándolo a los puntos "3".
 - Atención:** Cortar la banda de plástico en el carrete del nuevo elevalunas prestando atención para no sacar los cables de su posición.
 - Coloque en el bastidor el mecanismo de recambio fijándolo a los puntos "2".
 - Enganchar el cristal al elevalunas en los puntos "4".
 - Introduzca el bastidor en la puerta del coche y fíjelo en los puntos (D).
 - Programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento.
 - Comprobar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de revestimiento de la puerta.
- Gracias por haber elegido nuestros productos.

D

MONTAGE ANWEISUNGEN

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:

- Das Verkleidungspaneel der Türe vorsichtig abmontieren.
 - Das Gestell entfernen indem man die Befestigungsschrauben (D) entfernt und aus der Tür ziehen.
 - Die Scheibe entfernen, indem man die Punkte "4" abschraubt.
 - Die alte Scheibe durch Entfernen der Schrauben "2" herausnehmen.
 - Den Motor des alten Fensterhebers entfernen und in den neuen Mechanismus in der selben Position einbauen. An dem Gestell den Ersatzmechanismus anbringen und an den Punkten "3" befestigen.
 - Vorsicht:** Die Plastikschele von der Spule des neuen Fensterhebers abschneiden und dabei darauf achten, dass die Kabel nicht aus ihrer Lage austreten.
 - An dem Gestell den Ersatzmechanismus anbringen und an den Punkten "2" befestigen.
 - Die Kristallscheibe an den Fensterheber bei den Punkten "4" anhängen.
 - Das Gestell in die Tür einsetzen und an den Punkten (D) befestigen.
 - Das Steuerungsgerät Comfort programmieren, indem man die Anleitungen des Benutzer- und Wartungshandbuch verfolgt.
 - Die allgemeine Inbetriebnahme überprüfen. Das Verkleidungspaneel der Türe wieder montieren.
- Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Produkte entschieden haben.

P

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:

- Desmontar com cuidado o painel de revestimento da porta.
- Liberar a armação removendo os parafusos de fixação (D) e extraí-la da porta.
- Remover o vidro desparafusando os pontos "4".
- Remover o antigo elevador de vidro retirando os parafusos "2".
- Do elevador de vidros velho remover o motorreductor e aplicá-lo na mesma posição no novo mecanismo. Aplicar à armação o mecanismo de troca fixando nos pontos "3".
- Atenção:** Cortar a faixa de plástico na bobina do novo elevador de vidro prestando atenção para não deixar sair os cabos das suas posições.
- Aplicar à armação o mecanismo de troca fixando nos pontos "2".
- Fixar o vidro ao respectivo elevador nos pontos "4".

h) Inserir a armação na porta e fixá-la nos pontos (D).

i) Programar a centralina Comfort de acordo com as instruções do Manual de Utilização e de Manutenção.

j) Verificar o funcionamento geral. Colocar novamente o painel de revestimento da porta.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.

TR

MONTAJ TALÍMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Desmontar com cuidado o painel de revestimento da porta.
- Tespit civatalarını (D) sökerek şaseyi serbest hale getiriniz ve kapı aksamından çıkarınız.
- "4" sayısı ile belirtilen noktaları gevşeterek camı çıkarınız.
- "2" sayıları ile belirtilen noktalardaki civataları sökerek eski cam krikosu donanımını çıkarınız.
- Eski cam kaldırma krikosunun motoredüktörünü çıkarıp bunu aynı yere gelecek şekilde yeni tertibata takınız. Tutturma yerini "3" noktalarına sabitleyerek yeni mekanizmayı panele uygulayınız.
- Dikkat:** Telleri yerlerinden çıkarmamaya dikkat ederek yeni cam kaldırma tertibatının makarasının üzerindeki tutma kelepçesini kesin.

f) Tutturma yerini "2" noktalarına sabitleyerek yeni mekanizmayı panele uygulayınız.

g) Fixar o vidro ao respectivo elevador nos pontos "4".

h) Şaseyi, kapı aksamına yerleştiriniz ve (D) ile belirtilen noktalardan sabitleyiniz.

i) Programar a centralina Comfort de acordo com as instruções do Manual de Utilização e de Manutenção.

j) Verificar o funcionamento geral. Colocar novamente o painel de revestimento da porta.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αποσυναρμολογήστε με προσοχή την ποδιά επένδυσης της πόρτας.
- Ελευθερώστε το πλαίσιο αφαιρώντας τις βίδες στερέωσης (D) και αφαιρέστε από την πόρτα.
- Αφαιρέστε το τζάμι ξεβιδώνοντας τα σημεία "4".
- Αφαιρέστε τον παλιό υαλοκαθαριστήρα βγάζοντας τις βίδες "2".
- Από την παλιά διάταξη ανύψωσης παραθύρων αφαιρέστε τον κινητήρα μείωσης στροφών και τοποθετήστε την στην ίδια θέση στο νέο μηχανισμό. Τοποθετήστε στο πλαίσιο τον ανταλλακτικό μηχανισμό στερεώνοντάς τον στα σημεία "2".

Προσοχή: κόψτε την πλαστική ταινία στο πέραςμα του καινούργιου μηχανισμού ανύψωσης, με προσοχή ώστε να μην φύγουν τα καλωδιάρια από τη θέση τους.

στ) Τοποθετήστε στο πλαίσιο τον ανταλλακτικό μηχανισμό στερεώνοντάς τον στα σημεία "2".

ζ) Συνδέστε το κρύσταλλο στο μηχανισμό ανύψωσης στα σημεία "4".

η) Εισάγετε το πλαίσιο στη θύρα και στερεώστε το στα σημεία (D).

θ) Προγραμματίστε τον εγκέφαλο Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

ι) Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε και πάλι το πλαίσιο επένδυσης της πόρτας.

Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας.



⚠ Attenzione: non azionare l'alzacristallo finché non sia stato completamente fissato e installato nel veicolo.

MANUTENZIONE

I

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

⚠ Attention: do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle.

MAINTENANCE

GB

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

⚠ Attention: ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule.

ENTRETIEN

F

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

⚠ Achtung: Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.

WARTUNG

D

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

⚠ Precaución: no ponga en marcha el elevavina antes de fijarlo y arreglarlo completamente al coche.

MANTENIMIENTO

E

Para garantizar el buen funcionamiento del elevavinas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

⚠ Atencão: não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.

MANUTENÇÃO

P

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

⚠ Dikkat: Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayı çalıştırmayınız.

BAKÝM

TR

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

⚠ Προσοχή: Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

GR

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώσετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση.

Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

